

6. Adición de fechas

Opcionalmente podrán añadirse las fechas de nacimiento y muerte a los nombres de las personas.

Goya, Francisco de (1746-1828)

Bethoven, Ludwig van (1770-1827)

7. Homónimos

En el caso de los homónimos, se añadirán al nombre, en la medida de lo posible, las especificaciones necesarias para evitar ambigüedad. Estas especificaciones pueden ser nombres de profesión, títulos, orden o congregación religiosa, «padre», «hijo», «jr.», «senior», etc. Cuando se conozca, es suficiente con indicar el año de nacimiento o, en su caso, de nacimiento y de muerte.

Dumas, Alexandre (1802-1870)

Dumas, Alexandre (1824-1895)

Rodríguez, Teodoro

Rodríguez, Teodoro (O.S.A.)

Cándido, Seud. de José Martínez Ruiz

Cándido, Seud. de Carlos Luis Álvarez

González Fernández, Francisco (médico)

González Fernández, Francisco (abogado)

En el caso de homónimos aparentes por figurar en sus publicaciones siempre, o predominantemente, todo o parte del nombre con iniciales, se desarrollará, entre paréntesis y a continuación, la parte invertida o todo el nombre.

Ruiz Fernández, J. L.

Se indicará

Ruiz Fernández, J. L. (José Luis)

Ruiz Fernández, J. L.

Se indicará

Ruiz Fernández, J. L. (Juan Luis)

15.1.2 B e) Reglas especiales para los nombres en algunas lenguas

1. Nombres en escritura árabe

En los nombres originariamente escritos en escritura árabe cuya composición no sea equivalente a la del nombre propio y

apellidos, se tendrán en cuenta los siguientes posibles elementos que configuran en orden directo un nombre árabe. De ellos, se elegirá como elemento inicial aquel o aquellos elementos por los que el autor es más conocido.

Kẖitab, honorífico cuya última parte suele ser *al-Din*

Rāsid-al-Dīn Ṭābid

Kunyab, que suele ir compuesto con Abu como primera palabra

Abū-l-Ḥakān

Abū-Ḥurayra

Ism, que es el nombre propio

Mālik ibn Ānās

Nādira Jātūm

Patronímico, compuesto con *Ibn* como elemento inicial

Ibn al-Muqaffa, 'Abd-Allāh

Ibn Ḥazm, 'Ali ibn Aḥmād

Puede seguir un epíteto descriptivo (*laqab*), un adjetivo terminado en *i* que indica origen (*nisbah*), y, en ocasiones, el llamado nombre literario, especie de seudónimo (*takhallus*)

Abū-Ṣamān, 'Abd-al-Raḥmān ibn Isma'īl

Mazandarānī, 'Abd-Allāh ibn Muḥammad

Ibrat, Zafar Haan

2. Nombres en escritura hebrea

En el caso de autores hebreos anteriores al siglo XVIII —que no seguían el uso europeo—, el elemento inicial será el nombre propio, seguido del nombre del padre o del determinativo por el que fuesen más conocidos, como el nombre de la ciudad de su nacimiento, residencia, profesión, dignidad, etc. En los autores a partir del siglo XVIII, se seguirá la regla general.

Si el elemento inicial va precedido de los vocablos *ben*, *abi*, *ab*, *bar*, *mar*, así como el artículo *ha* (algunas veces *he*), se mantienen unidos por un guión.

Abraham ben'Ezra

Yehuda Ha-Levi

Abi-Saab, Georges
Bar-Zohar, Michel
Beb-Amos, Dan
Ben-Yehuda, Eliezer
Ben-Gurion, David
Dayan, Mose

3. Nombres chinos

Los escritores chinos ponen generalmente su nombre usando el apellido como primer término.

Chiang, Kai-schek
Mao, Tse-Tung

4. Nombres birmanos, hindúes, indonesios y tailandeses

Birmanos

Hay que distinguir entre el tratamiento (*U, Saw, Daw, Naw, Maung*, etc.), algún distintivo unido al nombre y el auténtico nombre propio, siendo siempre éste el elemento inicial.

Mya Sein, Daw
Chit Maung, Saw
Thant, U

En el caso de que el nombre propio vaya precedido de un nombre occidental, éste se pospone al nombre propio.

Hla Gyam, James

Hindúes

Para los autores antiguos, el elemento inicial será la primera palabra del nombre.

Amara Simha
Sankara Acharya

A partir de mediados del siglo XIX, empiezan a aparecer los apellidos o palabras usadas como tales, siendo el apellido el elemento inicial.

Gupta, Ram Das

Nehru, Jawarhar Lal

Los apellidos pueden proceder de nombres de familia, de grupo, de títulos profesionales o religiosos, de castas y también de nombres de lugar, dándose de hecho apellidos distintos dentro de la misma familia. A veces, si los títulos preceden al nombre propio, suelen formar parte de éste y hay que tenerlos en cuenta.

Snastri, Lal Bahadur

Krishna Menon, V. K.

Das Gupta, Hemendra Nath

Indonesios

En general, el elemento inicial es la última parte del nombre y puede ser simple o compuesto.

Amran, Ali

Notofipuro, Hardjito

Nasution, Amir Taat

Suwondo-Surasmo, Nan

Siwabessy-Putiray, Reni

Los títulos y palabras honoríficas se añaden al nombre, siguiendo la regla general.

Purbatjaraka, Raden mas Ngabei

A veces, hay personas que adoptan estos distintivos honoríficos como elementos de su propio nombre.

Rusli, Marah

Sani, Sitti Nursini

Cuando el nombre es seguido por otros nombres representados por iniciales, se sigue el orden directo.

Nungtijk, A. R.

Mahmud Nahiry H. M.

También se sigue el orden directo cuando el nombre contiene las palabras *di*, *nam*, etc.

Surja di Radja

Usman el Muhammady

Los nombres de origen árabe o chino siguen las normas correspondientes a los nombres en estas lenguas.

Tailandeses

El elemento inicial es el primero del nombre, utilizándose su forma completa.

María Laosunthara

Dhanit Yupho

Chan Prabhavivadhana

Los títulos de nobleza son elementos iniciales, añadiéndose, entre paréntesis, el nombre del autor.

Yomarat, Chaophaya (Pun Sukun)

Somsak, Thao (Monrachawong Pui Malukul)

5. Turcos

Para los autores que escribieron antes de 1935, se siguen las reglas establecidas para los nombres en lengua árabe.

Namuk Kemal

Ahmed Rasin

Después de esa fecha, se considera elemento inicial el apellido.

Demiray, Kemal

Güntekin, Reşal Nuri

Adivar, Abdullah Adnan

15.1.2 B f) Algunos casos especiales por la forma del nombre

1. Iniciales, letras sueltas o numerales

Cuando una persona o entidad se identifica por unas iniciales, letras sueltas o números, se seguirá el orden directo respetándose la puntuación que aparezca.

F. D.

(*En*: Métodos de trampeo. Al servicio del anillamiento de aves / por F. D.)